

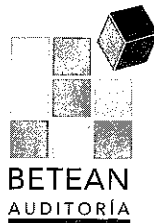
BETEAN
AUDITORÍA

BIZKAIKO TUTORETZA ERAKUNDEA
INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA

Bizkaiko Foru Aldundiaren Sozietate
Publikoetako kontuen berdinkatzea

Informe de Conciliación de cuentas de las
Sociedades Públicas de la Diputación Foral de Bizkaia

- 2012ko abenduaren 31 -
- 31 de diciembre de 2012 -



BIZKAIKO FORU ALDUNDIA
Ogasun eta Finantza Saila
Finantza eta Aurrenkotuen Zuzendaritza
Nagusia

DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA
Al Departamento de Hacienda y Finanzas
Dirección General de Finanzas y
Presupuestos

Gaia: BIZKAIKO TUTORETZA
ERAKUNDEA

Asunto: INSTITUTO TUTELAR DE
BIZKAIA

Sozietate Publikoen eta Erakunde Autonomoen
arteko kontuen berdinkatzea, hala euren artekoa
nola horien eta Foru Aldundikoen artekoa.

Conciliación de cuentas entre las diferentes
Sociedades Públicas y Organismos Autónomos
entre sí y de éstas con Diputación Foral.

Jaun agurgarria:

Muy señor nuestro:

BIZKAIKO TUTORETZA ERAKUNDEA-ren urteko
kontu ikuskapena egin dugu, 2012ko abenduaren
3 lko balantzea, data horretan amaitutako
ekitaldiko galdu-irabazien kontua, ondare garbian
izandako aldaketen egoera-orria, diru fluxuen
egoera-orria eta urteko kontuen txostena barne
direlarik. Guk horiei buruzko ikuskaritza txostena
egin dugu. Azterketa horrekin batera BIZKAIKO
TUTORETZA ERAKUNDEA-ren 2012ko
abenduaren 3 leko kontuak Sozietate Publikoekin,
Organismo Autonomoekin eta Bizkaiko Foru
Aldundiarekin bateratu ditugu, BIZKAIKO
TUTORETZA ERAKUNDEA-ren kontabilitate
erregistroetatik lortutako informaziotik bai eta
aipatutako beste erakunde publikoetan
eskuratutakotik abiatuta.

Hemos examinado las cuentas anuales de
INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA que
comprenden el balance al 31 de diciembre de
2012, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado
de cambios en el patrimonio neto, el estado de
flujos de efectivo y la memoria correspondientes al
ejercicio anual terminado en dicha fecha, sobre las
que emitimos nuestro informe de auditoría. Junto al
referido examen hemos realizado la conciliación de las
cuentas de INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA con
las diferentes Sociedades Públicas,
Organismos Autónomos y Diputación Foral de
Bizkaia al 31 de diciembre de 2012, a partir de la
información contenida en los registros contables de
INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA, así como de la
recabada de los restantes entes públicos
mencionados.

Aipatutako kontu horiek zein horien saldoak,
honekin batera doazen eranskinetan azaltzen dira

Dichas cuentas junto con sus respectivos saldos
se reflejan en los anexos adjuntos.

Gure iritzi profesionalaren arabera ez dugu
Antzeman, BIZKAIKO TUTORETZA
ERAKUNDEAREN eta Sozietate Publikoen, Organismo
Autonomoen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren arteko
2012ko ekitaldiko kontuen berdinkatzean eragin
Esanguratsurik duen alderdirik.
Adeitasunez,

En nuestra opinión profesional, no hemos
detectado aspectos que afecten significativamente
a la conciliación de cuentas correspondiente al
ejercicio 2012, de INSTITUTO TUTELAR DE
BIZKAIA con las Sociedades Públicas, Organismos
Autónomos y Diputación Foral de Bizkaia
Atentamente,

Betean Auditoría, S.L.P.
(ROACean S-1354 zenbakiz inskribatutako sozietatea /
Sociedad inscrita en el R.O.A.C. con el nº S-1354)

José Ignacio Miguel Salvador

Bilbon, 2013eko martxoaren 21ean. / Bilbao, a 21 de marzo de 2013



BIZKAIKO TUTORETZA ERAKUNDEA INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA

BIZKAIKO TUTORETZA ERAKUNDEAK FORU ALDUNDIARI ETA ENPRESA-SEKTORE PUBLIKOKO GAINERAKO ERAKUNDEEI DAGOKIONEZ 2012EKO ABENDUAREN 31N EGIN ZUEN SALDO-BERDINKATZEARI BURUZKO TXOSTENA	INFORME DE CONCILIACIÓN DE SALDOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2012 ENTRE EL INSTITUTO TUTELAR DE BIZKAIA RESPECTO DE DIPUTACIÓN FORAL Y RESTO DE ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO EMPRESARIAL
2012eko ekitaldian, Bizkaiko Tutoretza Erakundeak honako eragiketa hauek egin ditu BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREKIN ETA ENPRESA-SEKTORE PUBLIKOKO GAINERAKO ERAKUNDEEKIN:	Durante el ejercicio anual 2012 el Instituto Tutelar de Bizkaia ha realizado las operaciones que se detallan a continuación con DIPUTACIÓN FORAL Y RESTO DE ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO EMPRESARIAL:

I-FACTURAZIOA / FACTURACION					
ERAKUNDEAK ENTIDADES	ZOR (Jasotako gastuen fakt. Guzitura) DEBE (Total Fras. Gasto recibidas)	ZOR (Jasotako inbertsioen fakt. Guzitura) DEBE (Total Fras. Inversión recibidas)	HARIZKEKO (Igorritako sarrera fakt. guzitura) HABER (Total Fras. Ingreso emitidas)	Interakoan kobratzeko dagoen saldoa Saldo pendiente de cobro al cierre	Interakoan ordaintzeko dagoen saldoa Saldo pendiente de pago al cierre
	BIZKAIAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA LANTIK, S.A.	0,00 55.863,69	0,00 4.209,15	0,00 0,00	0,00 0,00

Oharrak: 1) Jasotako eta emandako fakturen zenbatekoek sartuta daukate dagokien BEZa.

2) Bizkaiko Tutoreszak Erakundeak 55.863,69 euroko gastuak izan ditu Lantik sozietatearekin. Zenbateko hori informatikako aplikazioak mantentzeko gastatu da.

Notas: 1) Los importes relativos a facturas recibidas y emitidas incorporan el IVA correspondiente.

2) El importe de 55.863,69 euros que constituye el total de los gastos en que ha incurrido I.T.B. con Lantik se corresponde con el mantenimiento de las aplicaciones informáticas.

1a-EGINDAKO INBERTSIOEN JA TORRIA ETA ZEHAZPEN/NATURALEZA Y DETALLE DE LAS INVERSIONES REALIZADAS			
KONTUA CUENIA	Deskribapena Descripción	Hornitzailea Proveedor	Kopurua (BEZA barne) Importe (IVA incl)
206	APLICACIONES INFORMÁTICAS	LANTIK, S.A.	4.209,15

2- JASOTAKO KAPITALEKO DIRU LAGUNTZAK/SUBVENCIÓNES DE CAPITAL RECIBIDAS						
ERAKUNDEAK	Saldoa hasieran	Jasotako kapital diru laguntzak	Soberakinagatik Ogasun Publiko itzulketaz	Azteratuako ekitaldiko kapitaleko diru lagun Subv. Capital trasl.a rdo.	Saldoa ixterakoan	Ixterakoan kobratzeko dagoen saldoa
ENTIDADES	Saldo al inicio	Subv. de capital recibidas	Devolución a Diputación por exceso	Subv. Capital trasl.a rdo. del ejercicio	Saldo al cierre	Saldo pendiente de cobro al cierre
FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL	251.656,43	15.000,00	(1.341,71)	(52.111,42)	213.203,30	0,00

1. oharra: BFAk 15.000 euroko kapital-laguntza eman zion Bizkaiko Tutoreza Erakundeari 2012an.

2. oharra: 52.111,42 euroko zerbatekoa ekitaldiko emaitzara eraman da. Zerbateko hori diruz lagundutako ibilgutuaren amortizazioari dagokiona da.

3. oharra: B.T.E.k kapital diru-laguntza gaindikina jaso du, 1.341,71 euroko munta duena, eta hori B.F.A-ren aldeko zor moduan erregistratu da, "Epe laburreko zorrak taldeko enpresa eta izakiekin eta elkartuekin".

Nota 1: D.F.B. concede en 2012 una subvención de capital por importe de 15.000 euros a I.T.B.

Nota 2: Se ha traspasado a resultado del ejercicio 52.111,42 euros, correspondientes a la amortización del inmovilizado subvencionado.

Nota 3: I.T.B. ha recibido subvención de capital en exceso por importe de 1.341,71 euros que se han registrado como deuda a favor de la D.F.B. en "Deudas con empresas y entidades de grupo y asociadas a corto plazo".

3-BAZKIDEEN EKARPENA/GALERAK KONPENSATZEKO/APORTACIONES DE SOCIOS PARA COMPENSACIÓN DE PÉRDIDAS			
ERAKUNDEAK	ZOR (Bazkideek emandako ekarpen)	HARTZAKO (Jasotako bazkideen ekarpen)	Gebieri jasotako zenbatekoa
ENTIDADES	DEBE (Aportación de socios concedida)	HABER (Aportación de socios recibida)	Importe recibido en exceso
FORU ALDUNDIA / DIPUTACIÓN FORAL	0,00	2.274.582,00	0,00
			89.115,73

BFAk egindako ekarpenez pilotutako kopurua; 2.274.582,00 honela zehazten da eurotan:

- a) 450.000,00 euro; 2012/01/10ean eskatu zen eta 2012/02/09an kobratu zen
- b) 450.000,00 euro; 2012/03/20an eskatu zen eta 2012/04/04an kobratu zen
- c) 550.000,00 euro; 2012/05/23an eskatu zen eta 2012/06/14an kobratu zen
- d) 600.000,00 euro; 2012/08/09ean eskatu zen eta 2012/09/27an kobratu zen
- e) 224.582,00 euro; 2012/11/26an eskatu zen eta 2012/11/13an kobratu zen

2012. ekitaldiko ustiapenerako diru-laguntza gaindikina dago, 89.115,73 €koa, eta hori BFA ren aldeko zor moduan erregistratu da, Epe laburreko zorrak taldeko enpresa eta izakiarekin eta elkartuarekin.

El importe de 2.274.582,00 corresponde a las aportaciones realizadas por D.F.B., presentando el siguiente detalle en euros:

- a) Importe de 450.000,00 euros solicitado el 10/01/2012 y cobrado el 09/02/12
- b) Importe de 450.000,00 euros solicitado el 20/03/2012 y cobrado el 04/04/12
- c) Importe de 550.000,00 euros solicitado el 23/05/2012 y cobrado el 14/06/12
- d) Importe de 600.000,00 euros solicitado el 09/08/2012 y cobrado el 27/09/12
- e) Importe de 224.582,00 euros solicitado el 26/11/2012 y cobrado el 13/12/12

Exceso de subvención de explotación de 89.115,73 € del ejercicio 2012, se registran como deuda a favor de la D.F.B. "Deudas con empresas y entidades de grupo y asociadas a corto plazo".

